

RWE GENEL SATIN ALMA KOŞULLARI RWE GENERAL PURCHASE CONDITIONS

<p>1. FİYAT. Bu sabit fiyatlı bir satın alma emridir. Yazılı olarak aksi kararlaştırılmadıkça, fiyat, paketleme, vergi ve belirtilen gönderi adresi/kullanım yerine kadar sigorta da dâhil olmak üzere sevkiyat ücretlerini kapsamaktadır.</p>	<p>1. PRICE. This is a firm price order. Unless agreed otherwise in writing, prices include delivery fees and including packing, duty and insurance up to the stated shipment address/place of use.</p>
<p>2. ÖDEME KOŞULLARI. Alıcı, Fiyat'ı, faturanın teslim alındığı tarihinden itibaren altmış (60) gün içinde ödeyecektir. Satıcı, Satın Alma Emri altında verilen fatura talimatlarına ve Türk Vergi Usul Kanunu'na kesinlikle uymak zorundadır.</p>	<p>2. TERMS OF PAYMENT. Buyer will pay the Price within sixty (60) days after receipt of invoice. The Seller shall strictly comply with the invoicing instructions given under the Purchase Order and the requirements of the Turkish Tax Procedure Law.</p>
<p>3. EKLER. Eğer varsa, ek şartlar ve koşullar da dâhil olmak üzere Satın Alma Emri bütününde Alıcı tarafından belirlenen belgeler, bu Şartların ayrılmaz bir parçasıdır.</p>	<p>3. ATTACHMENTS. Documents designated by Buyer in the body of the Purchase Order, including supplemental terms and conditions, if any, are an integral part of these Conditions.</p>
<p>4. DEĞİŞİKLİKLER. Alıcı aşağıdakilerden herhangi birine ilişkin olarak Satın Alma Emrinde yazılı değişiklik yapma hakkını her zaman saklı tutar: (a) tedarik edilecek ürünlerin Alıcı için özel olarak imal edilmekte olduğu Satın Alma Emrine dâhil özellikler, çizimler ve veriler; (b) miktar; (c) sevkiyat veya ambalajlama yöntemleri; (d) teslim yeri; (e) teslim süresi; ya da (f) bu Satın Alma Emri etkileyen herhangi diğer hususlar. Alıcı tarafından hazırlan ve her iki Tarafça imzalan ve değişikliği talep eden belge ("Değişiklik Emri") bu Değişiklik ile ilgili olarak ve Değişiklikten ötürü doğan her türlü konuyu belirler ve Değişiklikten dolayı Değişiklik Emri'nden önceki işlem, olay ve eksikliklerin toplam etkisini içerir. Satıcı Değişiklik'ten dolayı herhangi başka bir talepte bulunmayacağını burada kabul eder.</p>	<p>4. CHANGES. The Buyer reserves the right at any time to issue a written change order or amendment to the Purchase Order concerning any of the following: (a) specifications, drawings, and data incorporated in the Purchase Order where the items to be furnished are to be specially manufactured for the Buyer; (b) quantity; (c) methods of shipment or packaging, (d) place of delivery, (e) time of delivery; or (f) any other matters affecting the Purchase Order. The document ruling the Change, to be issued by the Buyer and to be underwritten by both Parties (hereinafter the "Change Order"), sets forth any and all effects arising out of or in connection with the therein ruled Change, and includes any cumulative effect of any and all acts, events and omissions precedent to the date of the Change Order. The Seller hereby agrees to make no further claim for any other consequences resulting from the Change.</p>

RWE GENEL SATIN ALMA KOŞULLARI RWE GENERAL PURCHASE CONDITIONS

<p>5. FESİH. Alıcı, sevkiyat öncesi herhangi bir zamanda Satıcıya (yazılı veya elektronik) bildirimde bulunmak suretiyle Satın Alma Emrini kendi uygun göreceği şekilde tamamen ya da kısmen feshedebilmektedir. Böyle bir feshin bildirimi aldıktan sonra, Satıcı böyle bir bildirimde içerdiği talimatlara derhal uyacak ve gerektiği şekilde (a) sonlandırılan iş için maliyet ve yükümlülükleri en aza indirerek bildirimde belirtildiği gibi çalışmalarını sonlandırmak için gerekli tedbirleri alacak ve (b) Alıcı tarafından sonlandırılmayan işin herhangi bir bölümünü gerçekleştirmeye devam edecektir.</p>	<p>5. TERMINATION. Buyer may terminate the Purchase Order for its convenience, in whole or in part, at any time prior to shipment by (written or electronic) notice to Seller. Upon receipt of such termination notice, Seller shall promptly comply with the directions contained in such notice and shall, as required, (a) take action necessary to terminate the work as provided in the notice, minimizing costs and liabilities for the terminated work, and (b) continue the performance of any part of the work not terminated by Buyer.</p>
<p>6. DEVİR. Satıcı, Alıcının yazılı izni olmaksızın Satın Alma Emrini ya da bundan doğan herhangi bir hak veya yükümlülüğü temlik, transfer edemez veya alt yükleniciye veremez.</p>	<p>6. ASSIGNMENT. Seller may not assign, transfer, or subcontract the Purchase Order or any right or obligation hereunder without Buyer's written consent.</p>
<p>7. KABUL EDİLEBİLİR GECİKME. Sipariş formunda belirtilen teslimat tarihi bağlayıcıdır ve Alıcının önceden yazılı izni olmaksızın uzatılamaz. Tarafların makul kontrolü dışında olan mücbir sebep olarak kabul edilen ve Satın Alma Emrinin kapsadığı mal ve hizmetlerin herhangi birinin Satıcının teslim etmesini yahut Alıcının teslim almasını engelleyen yangınlar, seller, grevler, kazalar, kıtlıklar ya da benzer durumlar nedeniyle, söz konusu mücbir sebep giderilinceye kadar teslimatlar askıya alınacaktır. Mücbir sebebin 10 günden fazla devam etmesi durumunda, Alıcı bildirimde bulunduktan üç gün sonra yürürlüğe girecek şekilde yazılı bir bildirim sunarak Satın Alma Emrini feshetme hakkına sahip olacaktır.</p>	<p>7. EXCUSABLE DELAY. The delivery date of the supply indicated in the order form is binding and cannot be extended without the prior written consent of the Buyer. Fires, floods, strikes, accidents, shortages, or other causes accepted as force majeure which is beyond the reasonable control of the parties, and which prevent Seller from delivering, or Buyer from receiving, any of the goods and services covered by the Purchase Order, shall suspend deliveries until the cause is removed. In the event that force majeure continues more than 10 days, the Buyer shall have the right to terminate the Purchase Order by serving a written notice to be effective three days after the notice has been given.</p>
<p>8. GECİKME TAZMİNATI. Alıcı tedarik/hizmetin geç veya hatalı teslimat için Satın Alma Emrinde belirlenen gecikme tazminatını talep etme hakkına sahiptir.</p>	<p>8. LIQUIDATED DAMAGES. The Buyer has the right to charge liquidated damages in the amount agreed in the Purchase Order.</p>
<p>9. PAKETLEME, PAKETLEME LİSTESİ VE KONŞİMENTO. Satıcı, taşıma sırasında hasar görmesini engellemek için uygun paketleme, yükleme ve bağlamadan sorumlu olacaktır.</p>	<p>9. PACKAGING, PACKING LIST, AND BILL OF LADING. Seller shall be responsible for proper packaging, loading, and tie-down to prevent damage during transportation.</p>
<p>10. MUAYENE. Burada sağlanan tüm mal ve hizmetler, her zaman ve her yerde Alıcı tarafından muayene ve teste tabi tutulacaktır ve sevkiyat sonrasındaki makul bir süre içinde Alıcının nihai muayene ve onayına tabi tutulacaktır. Alıcı reddedilen mal veya hizmet için herhangi bir ödeme yükümlülüğü altına girmeyecektir.</p>	<p>10. INSPECTION. All goods and services furnished hereunder will be subject to inspection and test by Buyer at all times and places and will be subject to Buyer's final inspection and approval within a reasonable time after delivery. Payment for any goods or services shall not be deemed acceptance and in no event shall Buyer incur any liability for payment for rejected goods or services.</p>
<p>11. BEYAN VE TAAHHÜT. Bu Şartları kabul ederek, Satıcı tedarik edilen mal ve hizmetlerin malzeme ve işçilik kusurlarından arı, satılabilir nitelikte, Alıcının özellikleri, çizimleri ve verileriyle ve Satıcının açıklamaları, vaat ya da numunelerine tam olarak uygun olduğunu ve mal ve hizmetlerin, Alıcının kullanım amacının Satıcı tarafından biliniyor olması şartıyla, bu amaca uygun olduğunu ve Satıcının mülkiyeti tüm ihtiyati haciz işlemleri, her türlü talep ve tazyidattan arı bir şekilde geçireceğini garanti etmektedir.</p>	<p>11. REPRESENTATION AND WARRANTIES. By accepting these Conditions, Seller warrants that the goods and services furnished will be free from defects in materials and workmanship, merchantable and in full conformity with Buyer's specifications, drawings, and data, and Seller's descriptions, promises, or samples, and that such goods will be fit for the Buyer's intended use, provided Seller has reason to know of such use, and that Seller will convey good title to the goods, free and clear from all liens, claims, and encumbrances.</p>
<p>12. MÜLKİYET HAKKI; ZARAR RİZİKOSU. Mülkiyet hakkı, Alıcının malları varılacak yerde teslim alması üzerine Alıcıya geçecektir. Alıcı, 10. Madde uyarınca incelenmesi üzerine tedariki/hizmeti reddetme hakkını saklı tutmaktadır.</p>	<p>12. TITLE; RISK OF LOSS. Title shall pass to Buyer upon Buyer's receipt of goods at destination. The Buyer reserves the right to reject the supply/service upon the inspection in accordance with the Article 10.</p>
<p>13. GİZLİLİK; SINIRLI KULLANIM. Aksi yazılı olarak Alıcı tarafından kabul edilmedikçe, Satıcı Satın Alma Emri'nin ifası ile bağlantılı olarak Alıcı tarafından Satıcıya sağlanan ya da özellikle bu Satın Alma Emri uyarınca Alıcı için Satıcı tarafından hazırlanan herhangi bir gizli ve/veya fikri mülkiyet hakkına konu bilgileri ("Gizli Bilgi") gizli tutacak ve herhangi bir üçüncü tarafa ifşa etmeyecektir. Satıcı, Gizli Bilgileri sadece Satın Alma Emri'nin ifası için Alıcı faydasına kullanacaktır ve Satıcı, Alıcının yazılı onayı olmadan Gizli Bilgileri veya bunlardan türeyen bilgileri Satıcının diğer herhangi bir müşterisi için mal/hizmet tedarikinde doğrudan veya dolaylı olarak kullanmayacaktır.</p>	<p>13. CONFIDENTIALITY; LIMITED USE. Unless otherwise agreed by Buyer in writing, Seller shall keep confidential and not disclose to any third party, any confidential and/or proprietary materials provided by Buyer to Seller in connection with the performance of the Purchase Order or prepared by Seller specifically for Buyer pursuant to the Purchase Order ("Confidential Information"). Seller shall use Confidential Information solely for the performance of the Purchase Order for Buyer, and Seller shall not, without Buyer's written consent, directly or indirectly use Confidential Information or information derived therefrom in performing services or providing goods for any other customer of Seller..</p>
<p>14. SİPARİŞ EMRİNDE OLUŞAN UYUŞMAZLIK VEYA UYUMSUZLUKLARIN ÇÖZÜMÜ. Bu Şartlar, Satın Alma Emri ve atıf yapılan tüm belgelere uymak ve bu Şartlar, Satın Alma Emri veya referans yapılan belgelerde herhangi bir uyumsuzluk</p>	<p>14. RESOLUTION OF CONFLICTS OR INCONSISTENCIES OCCURRING IN THE ORDER. It is Seller's responsibility to comply with these Conditions, the Purchase Order and all referenced documents, and to clarify with Buyer any inconsistencies or conflicts</p>

RWE GENEL SATIN ALMA KOŞULLARI RWE GENERAL PURCHASE CONDITIONS

<p>veya uyumsuzluk durumunda bunu Alıcı ile açıklığa kavuşturmak Satıcının sorumluluğundadır. Satıcı uyumsuzlukları çözmek için Alıcı ile irtibata geçmede başarısız olursa, Satıcı söz konusu uyumsuzluk veya uyumsuzluklardan kaynaklanan hatalardan kendisi sorumlu olacaktır. Belgelere başvurulduğu durumlarda, sipariş zamanında yürürlükte olan versiyonları geçerli olacaktır.</p>	<p>in any parts of these Conditions, the Purchase order or referenced documents. Should Seller fail to contact Buyer to resolve conflicts or inconsistencies, Seller will be solely responsible for errors resulting from said conflicts or inconsistencies. Where documents are referenced, the version in effect at the time of order placement shall apply.</p>
<p>15. ALICININ SATIN ALMA GENEL KOŞULLARININ UYGULANMASI. Satın Alma Emri'nin kabul edilmesi, herhangi bir malın sevkiyatı veya Satın Alma Emri uyarınca işe başlama bu Şartların Satıcı tarafından kabul edilmesi anlamına gelmektedir. Satın Alma Emri'ndeki herhangi bir değişiklik ya da cayma, taraflarca yazılı olarak kabul edilmediği sürece bağlayıcı olmayacaktır. Alıcı ve Satıcı tarafından aksi özellikle kabul edilmedikçe, bu Şartlar, Satıcı tarafından verilen herhangi bir teklif veya onayı hükümsüz kılmaktadır.</p>	<p>15. BUYER'S GENERAL PURCHASE CONDITIONS APPLY. Acknowledgment of the Purchase Order, shipment of any goods, or commencement of work pursuant to the Purchase Order shall be deemed an acceptance of these Conditions by the Seller. No modification of or release from the Purchase Order shall be binding unless agreed to in writing by the parties. Unless specifically agreed to otherwise by Buyer and Seller, these Conditions supersede any submitted by Seller in any proposal or acknowledgment.</p>
<p>16. EK MASRAFLAR. Alıcı tarafından yazılı olarak mutabık kalınmadığı sürece, ekstra masraflara veya navlun veya kutulama ya da depolama için hiçbir masrafa izin verilmeyecektir. Bütün mallar, Alıcının nakliye talimatları doğrultusunda iletilmek durumundadır, aksi takdirde nakliye ücreti farkı Satıcıya tahsil edilecektir.</p>	<p>16. EXTRA CHARGES. No charges for extras or for cartage or boxing or storage will be allowed unless the same has been agreed upon in writing by Buyer. All goods must be forwarded in accordance with Buyer's shipping instructions, otherwise the difference in freight rate will be charged to Seller.</p>
<p>17. İKAMELER. Malzeme veya aksesuarların hiçbir ikamesi Alıcı tarafından yazılı izin olmadan yapılamaz.</p>	<p>17. SUBSTITUTIONS. No substitution of materials or accessories may be made without written permission from Buyer.</p>
<p>18. ALICININ TESİSLERİNDE GERÇEKLEŞTİRİLEN ÇALIŞMA. Satıcının Satın Alma Emri kapsamındaki işleri, Alıcının tesislerinde Satıcı tarafından gerçekleştirilen işlemleri kapsıyorsa, Satıcı, işin yapılması sırasında kişilere veya mala yönelik herhangi bir zararın ortaya çıkmasını önlemek adına Alıcının önerebileceği şekilde gerekli tüm önlemleri ve benzeri ek önlemleri alacak, böyle bir hasarın sadece doğrudan Alıcının ihmali nedeniyle olduğu haller dışında, Satıcı veya Satıcının acenteleri, çalışanları veya alt yüklenicilerinin herhangi bir eylem veya ihmalden meydana gelen tüm iddialara, yükümlülüklere, hasara veya zarara (giderler ve avukatlık ücretleri de dâhil) karşı Alıcıyı tazmin edecektir.</p>	<p>18. WORK PERFORMED ON BUYER'S PREMISES. If Seller's work under the Purchase Order involves operations by Seller on the premises of Buyer, Seller shall take all necessary precautions and such additional precautions as Buyer may prescribe to prevent the occurrence of any injury to persons or property during the progress of such work and, except to the extent that any such injury is due solely and directly to Buyer's negligence, shall indemnify Buyer against all claims, liability, damage, or loss (including expenses and attorneys' fees) which may result in any way from any act or omission of the Seller, or Seller's agents, employees, or contractors.</p>
<p>19. SORUMLULUK.</p> <p>Müşteri'nin ağır ihmali veya kastının söz konusu olduğu durumlar hariç olmak üzere, Satıcı herhangi bir mal veya şahsa gelen zarar veya kayıplar ile bu Sipariş Emri'nin ifasına ilişkin her türlü takip, dava, talep, istem, maliyet, gider ve masraflar açısından Müşteriyi tazmin edecektir ve üçüncü kişi taleplerinden arıtacaktır. Satıcı kendi çalışanlarından, temsilcilerinden, aracılarında, tedarikçilerinden, vb. kaynaklanan zarardan da sorumlu olacaktır.</p>	<p>19. LIABILITY.</p> <p>Save in the case of gross negligence or wilful misconduct by the Buyer, the Seller shall indemnify and hold harmless the Buyer against all actions, suits, claims, demands, costs, charges or expenses in respect of any loss or damage occurring to any property or to any person whatsoever and arising out of the execution of the Purchase Order. The Seller shall also be responsible for any loss and damages caused by its employees, representatives, agents, subcontractors etc.</p>
<p>20. KANUN VE DAVRANIŞ KURALLARINA UYGUNLUK. Alıcı, Satıcının yürürlükteki mevzuata ve Davranış Kuralları'nda ifade edilen esaslara uygun hareket etmesini ve kendisini özellikle Birleşmiş Milletler Küresel İlkeler Sözleşmesi girişimi (www.unglobalcompact.org) altında ortaya konan insan hakları, işçi-işveren ilişkileri, çevre ve yolsuzlukla mücadele ile ilgili ilkelerin desteklenmesine ve uygulanmasına adanmasını beklemektedir. Buraya eklenen ve Alıcının grup şirketlerine uygulanan Alıcının Davranış Kuralları, taraflar arasındaki anlaşmanın ayrılmaz bir parçasını oluşturmaktadır.</p>	<p>20. COMPLIANCE WITH THE LAWS AND THE CODE OF CONDUCT. The Buyer expects the Seller to act in compliance with the legislation in force and the principles expressed in the Code of Conduct and, in particular, to commit itself to supporting and implementing the principles on human rights, labour relations, the environment and anti- corruption laid down under the Global Compact initiative of the United Nations(www.unglobalcompact.org). The Buyer's Code of Conduct, attached hereto and applicable to the Buyer's group companies constitutes an integral part of the agreement between the parties.</p>
<p>21. İŞ SAĞLIĞI VE GÜVENLİĞİ, İŞ HUKUKU VE ÇEVRESEL YÜKÜMLÜLÜKLER. İşbu Genel Satın Alma Koşullarının yürütülmesi ve uygulanması sırasında, özellikle iş sağlığı ve güvenliği ile ilgili geçerli mevzuata ve kabul edilen mühendislik standartlarına; sosyal güvenlik ve iş yasalarının yanı sıra inşaat, ticaret ve trafik mevzuatı çevre koruma ve atık yönetimine uymak zorundadır.</p>	<p>21. OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY, LABOUR LAW AND ENVIRONMENTAL OBLIGATIONS. In the course of execution and implementation of this General Purchase Conditions, the Seller shall comply with the applicable legislation and recognized engineering standards, especially with regard to occupational health and safety; social security and labour laws, as well as the legislation applicable to construction, trade and traffic and environmental protection and waste management.</p>
<p>22. FERAGAT; GARANTİNİN DEVAMI. Bu Şartların herhangi bir hükmünün Alıcı tarafından feragati söz konusu hükmün sürekli feragati olarak yorumlanmayacaktır. Satıcının garantileri, bu Şartların tamamlanması veya feshi</p>	<p>22. WAIVERS; SURVIVAL OF WARRANTIES. No waiver by Buyer of any term or condition of these Conditions shall be construed as a permanent waiver of such term or condition or of any other term or condition. Seller's warranties shall</p>

RWE GENEL SATIN ALMA KOŞULLARI
RWE GENERAL PURCHASE CONDITIONS

durumunda da devam edecektir.	survive the completion or cancellation of these Conditions
23. YETKİLİ MAHKEME. İşbu Şartlar ve Satın Alma Emri'ne ilişkin konularda Türk hukuku uygulanacaktır ve İstanbul (Merkez) mahkemeleri ve icra daireleri münhasıran yetkili olacaktır.	23. JURISDICTION. These Conditions and the Purchase Order shall be governed by and construed in accordance with the laws of Turkey and the courts and execution offices of Istanbul (central), Turkey shall have jurisdiction.
24. SÖZLEŞMENİN BÜTÜNLÜĞÜ. Taraflar arasındaki anlaşma, bu Şartları, Satın Alma Emrini, bunların tüm eklerinden oluşmaktadır.	24. ENTIRE AGREEMENT. The agreement between the Parties comprise of these Conditions, the Purchase Order, and all attachments thereto.